

E20 - NOW I SLICE EVERYTHING

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honno ga yowane ni nattana

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:50] ---

There must be something

I've forgotten that I still haven't found

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:27] ---

And dream my dream

[01:27] ---

yume wo miru

[01:31] ---

And know my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:42] ---

NOW I SLICE EVERYTHING

[01:51] ---

Why am I alive?

[01:55] ---

*I thought Hyunckel pierced both my hearts,
killing me.*

[02:01] ---

And this...

[02:03] ---

That is due to Dark Aura.

[02:06] ---

I see. You used your Dark Aura power
to resurrect me.

[02:14] ---

Is my body even more powerful than before?

[02:17] ---

That is the secret of the body
King Vearn has bestowed you with.

[02:22] ---

Should you die,

[02:24] ---

so long as the Dark Aura of King Vearn
or myself remains, you can be resurrected.

[02:29] ---

And with far greater power than before.

[02:33] ---

Is that why you were placed under me?

[02:36] ---

Hadlar, your body belongs
to the almighty King Vearn.

[02:42] ---

You can no longer choose your own death.

[02:45] ---

*Should you die, you will return
only to fight on.*

[02:49] ---

For your master, King Vearn.

[02:53] ---

Gladly.

[02:56] ---

Where are you going?

[02:58] ---

Back to the battlefield.

[03:00] ---

*For a silent man of shadows,
he's certainly become quite chatty.*

[03:08] ---

It's done.

[03:09] ---

I've hit...

[03:10] ---

my target!

[03:18] ---

The power of that core keeps the hot and

cold sides of Flazzard's body together.

[03:25] ---

With it now gone...

[03:27] ---

Crap! I can't maintain my body!

[03:31] ---

If I remain together I'll vaporize myself!

[03:43] ---

Now, Popp!

[03:44] ---

Right!

[03:46] ---

Sizzle!

[03:53] ---

Take that!

[03:54] ---

Well done, Dai!

[03:58] ---

So, what about him?

[04:01] ---

I'll pulverize him
so he can't rebuild himself!

[04:05] ---

Wait! Please don't!

[04:07] ---

Prepare yourself!

[04:17] ---

The Shadow Vizier...

[04:19] ---

Mystvearn!

[04:21] ---

Mystvearn, you've gotta help me! Please!

[04:25] ---

I can't just die like this! Do something!

[04:38] ---

What the hell is that?

[04:40] ---

The ultimate armour of my Shadow Legion.

[04:45] ---

If you would become burning Dark Aura,
in other words, a Dark Fire Energy,

[04:52] ---

it can be yours.

[04:53] ---

What?! That would mean
becoming your servant!

[04:57] ---

I'm not doing that!

[05:02] ---

If... If I really merge with that,
I can beat them?

[05:08] ---

You will be unrivaled.

[05:14] ---

Fine!

[05:15] ---

Do it!

[05:53] ---

The power! The power is overwhelming!

[05:57] ---

Such unbelievable, extraordinary power!

[06:00] ---

This is amazing!

[06:02] ---

Stand back! I am
the great swordsman of Papnica...

[06:08] ---

W-What is that?!

[06:10] ---

Baduck! Gomechan!

[06:12] ---

Oh no! They chose
the worst time to show up!

[06:29] ---

W-What?!

[06:39] ---

Crocodine!

[06:40] ---

Old timer!

[06:44] ---

Crackle!

[06:46] ---

My spell's not working!

[06:54] ---

This body is amazing!

[06:57] ---

It's stronger and faster
than I used to be!

[07:00] ---

And it's immune to spells!

[07:05] ---

I'll be taking you out later. But first...

[07:10] ---

I need to crush this little brat!

[07:14] ---

He's coming!

[07:16] ---

Get back, Maam. He's after me.

[07:20] ---

You can't! You don't have the strength!

[07:26] ---

You've got some guts, kid!

[07:29] ---

You're begging me to send you
to the afterlife with one punch!

[07:35] ---

Dai!

[07:41] ---

What...?!

[07:42] ---

Dai!

[07:43] ---

It's okay, Maam. I can win.

[07:47] ---

I don't know why,
but I don't feel like I can lose to him.

[07:52] ---

You can't lose to me?!

[07:53] ---

You do nothing but
spout your annoying words!

[07:57] ---

That's why I can't stand you,
you little brat!

[08:06] ---

Why you...!

[08:10] ---

He's reading the movements
of all those powerful attacks!

[08:14] ---

And with his eyes closed!

[08:16] ---

It's complete.

[08:19] ---

By obtaining Air Slash, Dai's completed
his Avan Style Sword Technique.

[08:25] ---

It means that super attack
is also complete.

[08:29] ---

By super attack, you mean...?!

[08:32] ---

Dai subconsciously understands
its destructive power.

[08:35] ---

That's why he knows he can win!

[08:43] ---

You're kidding! This is impossible!
I'm supposed to be invincible!

[08:47] ---

I've got the ultimate body!
I can't lose to this brat!

[08:52] ---

With this power and this durability...

[08:56] ---

if I lose now...

[09:00] ---

I'll look like an idiot!

[09:03] ---

Slice the earth...

[09:05] ---

Slice the sea...

[09:08] ---

Slice the air...

[09:10] ---

And slice everything...

[09:12] ---

I was able to do Air Slash.

[09:15] ---

I know... I know I can slice everything!

[09:21] ---

Here it comes!

[09:25] ---

Watch me, Master Avan!

[09:28] ---

This is... This is a true...

[09:31] ---

Avan Strash!

[09:35] ---

He did it!

[09:39] ---

Magnificent.

[09:44] ---

Oh wow! So that's the power
of the complete Avan Strash!

[09:49] ---

It rivals Avan, no,
it might be even more powerful.

[09:53] ---

Well done.

[09:57] ---

Dai!

[10:07] ---

Y-You lied to me, you bastard!

[10:10] ---

How is that the ultimate armour?!

[10:13] ---

That was indeed
the ultimate armour of my army.

[10:19] ---

If it was destroyed,

[10:21] ---

it merely means your foe's attack
was that much stronger.

[10:26] ---

Please! Give me another chance!

[10:29] ---

Mystvear--

[10:35] ---

Who does such a thing to their own ally?

[10:39] ---

*Did Mystvearn use Flazzard
to test Dai's strength?*

[10:46] ---

*It looks like he's truly
the most dangerous among the Dark Army.*

[10:51] ---

Let's hurry! To the Princess in the tower!

[10:54] ---

Oh! That's right!

[10:55] ---

Now that that monster is dead, the ice
of his Forbidden Magic should be gone!

[11:00] ---

He was a right bastard, but that was
a pretty horrible way to go.

[11:06] ---

Should we gather the fragments
and make a grave?

[11:09] ---

No need.

[11:12] ---

That's his gravestone.

[11:19] ---

AVAN STRASH

[11:23] ---

DARK PUPPETRY AURA HAND

[11:29] ---

Huh?! Why?!

[11:31] ---

What's the meaning of this?!

[11:33] ---

It hasn't melted at all!

[11:36] ---

No, it's started to melt.

[11:38] ---

Then why?!

[11:40] ---

It seems we were too late.

[11:43] ---

Too late?!

[11:45] ---

Flazzard is dead
and his Forbidden Magic is dispelled.

[11:48] ---

But it appears the Princess doesn't have
the strength to break free of its effects.

[11:55] ---

What?!

[11:57] ---

Princess! Princess!

[12:02] ---

*Your Princess' life ends
tomorrow at sundown!*

[12:07] ---

Sizz!

[12:13] ---

It's barely melted!

[12:15] ---

In that case... Sizzle!

[12:18] ---

Popp, hang in there!

[12:20] ---

You can do it!

[12:22] ---

It's no good!

A normal spell can barely melt it!

[12:27] ---

Then I'll have to risk it
and try shattering it with this!

[12:31] ---

A-And what if you

shatter the Princess, too?!

[12:36] ---

Is there anything else we can do?

[12:39] ---

I know!

[12:41] ---

This contains a Sizz spell.

[12:43] ---

If we charge it with a Sizzle spell,
maybe it can fire an even greater heat?

[12:48] ---

I've never charged
more than one spell, though.

[12:51] ---

If you do that,
your Magic Bullet Gun might break!

[12:56] ---

What are you talking about?!
This is the Princess' life here!

[13:00] ---

The Magic Bullet Gun isn't just some item!

[13:04] ---

Master Avan made it.
It's all that's left of him!

[13:11] ---

Let's try it.

[13:13] ---

Master said this weapon
was for helping people.

[13:18] ---

I'm sure he made it for times like this!

[13:22] ---

Okay. Fine.

[13:25] ---

Hand it over.

[13:30] ---

Huh?

[13:31] ---

Huh?

[13:32] ---

What's wrong, Popp?!

[13:36] ---

He's out of Magic Power!

[13:37] ---

Hey Popp! You can't give up!
You're the only one who can use Sizzle!

[13:51] ---

*If I really do have a mysterious power
like everyone says...*

[13:58] ---

*then let me use that power,
not to fight...*

[14:03] ---

but to save a life.

[14:06] ---

To save Leona's life!

[14:12] ---

What is that mark?!

[14:15] ---

That's the mystic power within Dai!

[14:20] ---

But it's not coming from anger!

[14:23] ---

It's responding to something
other than battle!

[14:27] ---

Sizzle!

[14:31] ---

It's charged!

[14:32] ---

Maam!

[14:33] ---

Right!

[14:40] ---

Please...

[14:56] ---

Leona!

[15:02] ---

Leona... She's alive!

[15:05] ---

She's alive!

[15:07] ---

Thank goodness!

[15:10] ---

Thank goodness.

[15:13] ---

I'm sorry, Magic Bullet Gun.

[15:15] ---

But it's okay, right?

[15:18] ---

Thanks to you, a person's life was saved.

[15:23] ---

Thank you for everything.

[15:26] ---

Hey, you lot! Are you alive?!

[15:29] ---

That voice...?!

[15:31] ---

Mentor!

[15:33] ---

Okay! The food's ready!

[15:35] ---

Where does this...

[15:36] ---

A feast! A victory feast!

[15:40] ---

Food goes there! Fruits over there!

[15:43] ---

The Papnica soldiers who were scattered
have begun to gather.

[15:47] ---

They heard you rescued the Princess.

[15:52] ---

You really saved us by fixing
the Balloon Ship and coming for us.

[15:57] ---

-Princess!

-The Princess!

[15:59] ---

Princess!

[16:06] ---

Leona!

[16:08] ---

Leona!

Thank goodness you're all better!

[16:12] ---

Your face was all pale like a King Squid
so I was worried about you!

[16:19] ---

W-What, Leona? Have you forgotten me?

[16:24] ---

Honestly! Give me a break, Dai!

[16:27] ---

It's supposed to be the emotional reunion
between the Princess and her rescuer!

[16:31] ---

Try to read the room!

[16:32] ---

Huh? Huh?!

[16:36] ---

Cheers!

[16:39] ---

You have all fought bravely.

[16:43] ---

Especially Dai and the other
Disciples of Avan.

[16:46] ---

No words can express our gratitude.

[16:50] ---

My father was right to send
Master Avan as a Hero's Tutor.

[16:56] ---

The King of Papnica was killed
during the Dark Army's attack.

[17:02] ---

Since then, the Princess has united
the people and continued to fight.

[17:09] ---

Tell me, Dai, is that swordsman also
a Disciple of Avan?

[17:13] ---

Huh?!

[17:14] ---

Oh crap!

[17:15] ---

Uh, well, of course he is!

[17:17] ---

Then I should thank him.

[17:20] ---

Princess Leona, there's something
I have to tell you.

[17:24] ---

Uh, Leona, he's, well...

[17:26] ---

I am...

[17:27] ---

The Undead Legion Commander
of the Dark Army, Hyunckel!

[17:31] ---

The Dark Army?!

[17:32] ---

The Undead Legion Commander?!

[17:39] ---

That idiot!

[17:40] ---

Is that true?

[17:42] ---

Wait a minute!

He's not in the Dark Army anymore!

[17:46] ---

That's right! He's awakened to his duty
as a Disciple of Avan and helped us!

[17:51] ---

No matter how I may have atoned for it,

[17:54] ---

the fact remains that, as Undead Legion
Commander, I destroyed this country.

[17:59] ---

I must be punished.

[18:03] ---

Princess Leona, I ask that you judge me.

[18:07] ---

You can cut me down now if be it.

[18:09] ---

Hyunckel!

[18:11] ---

I was blessed to be saved
and to lend my strength to Dai.

[18:17] ---

I can die fulfilled.

[18:20] ---

Hyunckel...

[18:22] ---

as you wish, I Leona, Princess of Papnica,
shall pass judgment upon you.

[18:28] ---

You will spend the rest of your life,
serving your duty as a Disciple of Avan.

[18:36] ---

You will risk your life to fight
for friendship, justice, and love.

[18:41] ---

And you must never disparage yourself
or become lost in the past

[18:46] ---

and cease from moving forward.

[18:49] ---

Leona!

[18:51] ---

That is all. Is that understood?

[18:54] ---

I accept this.

[18:57] ---

Let us all move forward together!

[19:01] ---

She's more capable than she looks.

[19:04] ---

Papnica just might rise from the ashes.

[19:13] ---

Ah, there you are.

[19:15] ---

You.

[19:16] ---

We were looking for you.

What are you doing drinking alone here?

[19:23] ---

A monster shouldn't
be drinking with humans.

[19:28] ---

Don't be ridiculous! A hero
is a hero no matter their race!

[19:34] ---

Now drink up!

[19:36] ---

Cheers to the Princess' savior!

[19:48] ---

Delicious.

[19:50] ---

This is the most delicious drink
I've ever had!

[19:53] ---

Mentor! I can't breath here!

[19:55] ---

I'm sorry, Princess. I didn't know
Uncle Matoriv would cut loose like that.

[20:01] ---

There's no need to be formal.
You can call me Leona, not "Princess."

[20:06] ---

Otherwise, I'll start
calling you "Ms. Maam."

[20:10] ---

Please don't!

[20:15] ---

Hyunckel! What's wrong!?
Where are you going?!

[20:18] ---

We were going to leave unannounced...

[20:21] ---

to Sovereign Rock Castle.

[20:22] ---

Sovereign Rock Castle?

[20:23] ---

The fortress of the Dark Army.

[20:26] ---

It's north of Papnica,
deep in the mountains of Guildmain.

[20:31] ---

Crocodile and I are going
to check their movements.

[20:35] ---

Why don't we all go together?

[20:37] ---

It'll be easier with just us.

[20:40] ---

Please trust us.

[20:42] ---

I had a wonderful time today.

[20:45] ---

Give my regards to Dai
and the people of Papnica.

[20:49] ---

We'll meet again, Maam.

[20:52] ---

Take care.

[21:08] ---

This man is a monster!

[21:11] ---

*Even Carl Kingdom,
with its dozens of powerful knights,*

[21:15] ---

*is on the brink of ruin
after only five days!*

[21:19] ---

I see.

[21:20] ---

That boy Dai seems quite impressive.

[21:24] ---

He managed to fight off
the whole Dark Army.

[21:27] ---

He's a strange boy
with a mysterious power.

[21:31] ---

When this mark shines on his forehead,

[21:35] ---

he exhibits this amazing power...

[21:38] ---

A mark?!

[21:42] ---

Zaboera, does that mark
resemble the face of a dragon?

[21:48] ---

A dragon?

[21:50] ---

*Now that you mention it,
it does seem similar.*

[21:53] ---

Damn you, Hadlar!
I know what you're up to!

[22:20] ---

Kindness is the magic of kind people

[22:20] ---

yasashisa wa yasashii hito ga tsukaeru mahou

[22:26] ---

*Then do I have no choice
But to just be a normal person?*

[22:26] ---

jaa boku wa tada no hito de iru shikanaino?

[22:33] ---

I'm not sure

[22:33] ---

doudarou

[22:38] ---

Even if the place I call home may change

[22:38] ---

kaeru basho wa ne kawatte yuku kedo

[22:44] ---

Listen to me, Mother

[22:44] ---

naa kaasan boku wa

[22:46] ---

I will never change those I protect

[22:46] ---

mamoru hito wo kaetari shinai

[22:53] ---

I wonder what you'd say

[22:53] ---

anata wa nannte iukana

[22:57] ---

At times I can be cowardly and small

[22:57] ---

tokiyori yowaki de chippoke de

[23:01] ---

*What would you say to me
As I hesitate to even hesitate?*

[23:01] ---

mayou koto ni mo mayou boku ni nannte iukana

[23:08] ---

Unlike the today that I sought

[23:08] ---

sagashite ita kyou to chigatte

[23:14] ---

I'm sure you'd laugh at my disappointment

[23:14] ---

ochikonnde shimau boku wo warau no darou

[23:33] ---

*Dai and friends defeated Flazzard
and rescued Leona.*

[23:37] ---

As they prepare for their next battle,

[23:39] ---

*her broken Magic Bullet Gun
leads Maam to a decision.*

[23:43] ---

*Meanwhile, Killvearn the Reaper
appears before Dark Commander Hadlar.*

[23:48] ---

*And Sovereign Rock Castle, the fortress of
the Dark Army, shows its true form.*

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai,*

[23:57] ---

*"Maam's Decision"**

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:18 UTC by whimsee